List do Rzymian

Rozdział 9

**Oddanie Pawła względem Izraela**

**9:1**

G225
N-ASF
Ἀλήθειαν
Aletheian
Prawdę

G3004
V-PAI-1S
λέγω
lego
mówię

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ,
Christo,
Pomazańcu,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G5574
V-PNI-1S
ψεύδομαι,
pseudomai,
kłamię,

G4828
V-PAP-GSF
συνμαρτυρούσης
synmartyruses
współświadczy

G1473
P-1DS
μοι
moi
mi

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4893
N-GSF
συνειδήσεώς
syneideseos
sumienie

G1473
P-1GS
μου
mu
me

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4151
N-DSN
Πνεύματι
Pneumati
Duchu

G40
A-DSN
Ἁγίῳ,
Hagio,
Świętym,

**9:2**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3077
N-NSF
λύπη
lype
smutek

G1473
P-1DS
μοί
moi
mi

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3173
A-NSF
μεγάλη
megale
wielki

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G88
A-NSF
ἀδιάλειπτος
adialeiptos
nieustanna

G3601
N-NSF
ὀδύνη
odyne
boleść

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2588
N-DSF
καρδίᾳ
kardia
serca

G1473
P-1GS
μου.
mu.
mego.

**9:3**

G2172
V-INI-1S
ηὐχόμην
euchomen
Życzyłbym sobie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G331
N-NSN
ἀνάθεμα
anathema
[raczej] przekleństwem

G1510
V-PAN
εἶναι
einai
być

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
sam

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
ja

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
[w zamian] za

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G80
N-GPM
ἀδελφῶν
adelfon
braci

G1473
P-1GS
μου
mu
mych,

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G4773
A-GPM
συγγενῶν
syngenon
krewnych

G1473
P-1GS
μου
mu
mych

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G4561
N-ASF
σάρκα,
sarka,
ciała,

**9:4**

G3748
R-NPM
οἵτινές
hoitines
którymi

G1510
V-PAI-3P
εἰσιν
eisin
są

G2475
N-NPM
Ἰσραηλεῖται,
Israeleitai,
Izraelici,

G3739
R-GPM
ὧν
hon
których

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G5206
N-NSF
υἱοθεσία
hyiothesia
usynowienie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1391
N-NSF
δόξα
doksa
chwała

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G1242
N-NPF
διαθῆκαι
diathekai
przymierza

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G3548
N-NSF
νομοθεσία
nomothesia
ustanowienie Prawa

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G2999
N-NSF
λατρεία
latreia
służba

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G1860
N-NPF
ἐπαγγελίαι,
epangeliai,
obietnice,

**9:5**

G3739
R-GPM
ὧν
hon
których

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3962
N-NPM
πατέρες,
pateres,
ojcowie,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G3739
R-GPM
ὧν
hon
których

G3588
T-NSM
ὁ
ho
[jest]

G5547
N-NSM
Χριστὸς
Christos
Pomazaniec

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G4561
N-ASF
σάρκα,
sarka,
ciała,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1510
V-PAP-NSM
ὢν
on
będący

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
nad

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszystkimi,

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G2128
A-NSM
εὐλογητὸς
eulogetos
błogosławiony

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G165
N-APM
αἰῶνας,
aionas,
wieki,

G281
HEB
ἀμήν.
amen.
Amen!

**Izrael w Bożym planie zbawienia**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)[[22]](#footnote-23)[[23]](#footnote-24)**

**9:6**

G3756
PRT-N
Οὐχ
Uch
Nie

G3634
K-NSN
οἷον
hoion
więc

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1601
V-RAI-3S
ἐκπέπτωκεν
ekpeptoken
bezsilne

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3056
N-NSM
λόγος
logos
Słowo

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ.
Theu.
Boga.

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
wszyscy

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G2474
N-PRI
Ἰσραήλ,
Israel,
Izraela,

G3778
D-NPM
οὗτοι
hutoi
―

G2474
N-PRI
Ἰσραήλ·
Israel;
Izraelem,

**9:7**

G3761
CONJ-N
οὐδ’
ud’
ani nie,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1510
V-PAI-3P
εἰσὶν
eisin
są

G4690
N-NSN
σπέρμα
sperma
nasieniem

G11
N-PRI
Ἀβραάμ,
Abraam,
Abrahama,

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
wszyscy

G5043
N-NPN
τέκνα,
tekna,
dziećmi,

G235
CONJ
ἀλλ’.
all’.
ale:

G1722
PREP
Ἐν
En
*Od*

G2464
N-PRI
Ἰσαὰκ
Isaak
*Izaaka*

G2564
V-FPI-3S
κληθήσεταί
klethesetai
*zostanie nazwane*

G4771
P-2DS
σοι
soi
*―*

G4690
N-NSN
σπέρμα
sperma
*nasienie.*

**9:8**

G3778
D-NSN
τοῦτ’
tut’
To

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν,
estin,
jest,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G5043
N-NPN
τέκνα
tekna
dzieci

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4561
N-GSF
σαρκὸς
sarkos
ciała

G3778
D-NPN
ταῦτα
tauta
tymi

G5043
N-NPN
τέκνα
tekna
dziećmi

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G5043
N-NPN
τέκνα
tekna
dzieci

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1860
N-GSF
ἐπαγγελίας
epangelias
obietnicy

G3049
V-PNI-3S
λογίζεται
logidzetai
liczą się

G1519
PREP
εἰς
eis
za

G4690
N-ASN
σπέρμα.
sperma.
nasienie

**9:9**

G1860
N-GSF
ἐπαγγελίας
epangelias
obietnicy,

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3056
N-NSM
λόγος
logos
słowo

G3778
D-NSM
οὗτος.
hutos.
te:

G2596
PREP
Κατὰ
Kata
*W*

G3588
T-ASM
τὸν
ton
*―*

G2540
N-ASM
καιρὸν
kairon
*porze*

G3778
D-ASM
τοῦτον
tuton
*tej*

G2064
V-FDI-1S
ἐλεύσομαι
eleusomai
*przyjdę*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G1510
V-FDI-3S
ἔσται
estai
*będzie*

G3588
T-DSF
τῇ
te
*―*

G4564
N-DSF
Σάρρᾳ
Sarra
*Sarze*

G5207
N-NSM
υἱός
hyios
*syn*

**9:10**

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3440
ADV
μόνον
monon
tylko

G1161
CONJ
δέ,
de,
zaś,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4479
N-NSF
Ῥεβέκκα
Rebekka
Rebeka

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G1520
A-GSM
ἑνὸς
henos
jednego

G2845
N-ASF
κοίτην
koiten
łoża

G2192
V-PAP-NSF
ἔχουσα,
echusa,
mająca,

G2464
N-PRI
Ἰσαὰκ
Isaak
[z] Izaaka

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3962
N-GSM
πατρὸς
patros
ojca

G1473
P-1GP
ἡμῶν·
hemon;
naszego,

**9:11**

G3380
ADV-N
μήπω
mepo
jeszcze nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem [dzieci]

G1080
V-APP-GPM
γεννηθέντων
gennethenton
zrodziwszy [się]

G3366
CONJ-N
μηδὲ
mede
ani

G4238
V-AAP-GPM
πραξάντων
praksanton
uczyniwszy

G5100
X-ASN
τι
ti
coś

G18
A-ASN
ἀγαθὸν
agathon
dobrego

G2228
PRT
ἢ
e
lub

G5337
A-ASN
φαῦλον,
faulon,
złego,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G2596
PREP
κατ’
kat’
wedle

G1589
N-ASF
ἐκλογὴν
eklogen
wybrania

G4286
N-NSF
πρόθεσις
prothesis
przedstawienia spraw

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3306
V-PAS-3S
μένῃ,
mene,
oczekiwałby,

**9:12**

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G2041
N-GPN
ἔργων
ergon
dzieł

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[woli]

G2564
V-PAP-GSM
καλοῦντος,
kaluntos,
Powołującego,

G2046
V-API-3S
ἐρρέθη
errethe
powiedziano

G846
P-DSF
αὐτῇ
aute
jej

G3754
CONJ
ὅτι·
hoti;
że:

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
*―*

G3173
A-NSM-C
μείζων
meidzon
*większy*

G1398
V-FAI-3S
δουλεύσει
duleusei
*będzie niewolnikiem*

G3588
T-DSM
τῷ
to
*―*

G1640
A-DSM
ἐλάσσονι
elassoni
*mniejszego,*

**9:13**

G2509
ADV
καθάπερ
kathaper
tak jak

G1125
V-RPI-3S
γέγραπται.
gegraptai.
napisane jest:

G3588
T-ASM
Τὸν
Ton
*―*

G2384
N-PRI
Ἰακὼβ
Iakob
*Jakuba*

G25
V-AAI-1S
ἠγάπησα,
egapesa,
*ukochałem,*

G3588
T-ASM
τὸν
ton
*―*

G1161
CONJ
δὲ
de
*zaś*

G2269
N-PRI
Ἠσαῦ
Esau
*Ezawa*

G3404
V-AAI-1S
ἐμίσησα
emisesa
*znienawidziłem*

**9:14**

G5101
I-ASN
Τί
Ti
Cóż

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G2046
V-FAI-1P
ἐροῦμεν;
erumen;
powiemy?

G3361
PRT-N
μὴ
me
Czy

G93
N-NSF
ἀδικία
adikia
nieprawość

G3844
PREP
παρὰ
para
od

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2316
N-DSM
θεῷ;
theo;
Boga?

G3361
PRT-N
μὴ
me
Nie

G1096
V-2ADO-3S
γένοιτο.
genoito.
może stać się!

**9:15**

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3475
N-DSM
Μωϋσεῖ
Moysei
Mojżeszowi

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3004
V-PAI-3S
λέγει.
legei.
mówi:

G1653
V-FAI-1S
Ἐλεήσω
Eleeso
*Zmiłuję się*

G3739
R-ASM
ὃν
hon
*[nad] którym*

G302
PRT
ἂν
an
*―*

G1653
V-PAS-1S
ἐλεῶ,
eleo,
*zmiłowałbym się,*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G3627
V-FAI-1S
οἰκτειρήσω
oikteireso
*zlituję się*

G3739
R-ASM
ὃν
hon
*[nad] którym*

G302
PRT
ἂν
an
*―*

G3627
V-PAS-1S
οἰκτείρω
oikteiro
*zlitowałbym się,*

**9:16**

G686
PRT
ἄρα
ara
tedy

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[zależy to od]

G2309
V-PAP-GSM
θέλοντος
thelontos
pragnącego

G3761
CONJ-N
οὐδὲ
ude
ani

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5143
V-PAP-GSM
τρέχοντος,
trechontos,
zabiegającego,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[od]

G1653
V-PAP-GSM
ἐλεῶντος
eleontos
miłosierdzia

G2316
N-GSM
Θεοῦ.
Theu.
Boga.

**9:17**

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
Mówi

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1124
N-NSF
γραφὴ
grafe
Pismo

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G5328
N-PRI
Φαραὼ
Farao
Faraonowi,

G3754
CONJ
ὅτι.
hoti.
że:

G1519
PREP
Εἰς
Eis
*Ku*

G846
P-ASN
αὐτὸ
auto
*temu*

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
*to*

G1825
V-AAI-1S
ἐξήγειρά
eksegeira
*wzbudziłem*

G4771
P-2AS
σε,
se,
*cię,*

G3704
ADV
ὅπως
hopos
*aby*

G1731
V-AMS-1S
ἐνδείξωμαι
endeiksomai
*okazałbym*

G1722
PREP
ἐν
en
*na*

G4771
P-2DS
σοὶ
soi
*tobie*

G3588
T-ASF
τὴν
ten
*―*

G1411
N-ASF
δύναμίν
dynamin
*moc*

G1473
P-1GS
μου,
mu,
*Mą,*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G3704
ADV
ὅπως
hopos
*aby*

G1229
V-2APS-3S
διαγγελῇ
diangele
*zostałoby rozsławione*

G3588
T-NSN
τὸ
to
*―*

G3686
N-NSN
ὄνομά
onoma
*imię*

G1473
P-1GS
μου
mu
*Me*

G1722
PREP
ἐν
en
*na*

G3956
A-DSF
πάσῃ
pase
*całej*

G3588
T-DSF
τῇ
te
*―*

G1093
N-DSF
γῇ
ge
*ziemi.*

**9:18**

G686
PRT
ἄρα
ara
Tedy

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3739
R-ASM
ὃν
hon
któremu

G2309
V-PAI-3S
θέλει
thelei
chce

G1653
V-PAI-3S
ἐλεεῖ,
eleei,
okazuje miłosierdzie,

G3739
R-ASM
ὃν
hon
którego

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2309
V-PAI-3S
θέλει.
thelei.
zechce,

G4645
V-PAI-3S
σκληρύνει
sklerynei
*zatwardza*

**9:19**

G2046
V-FAI-2S
Ἐρεῖς
Ereis
Powiesz

G1473
P-1DS
μοι
moi
mi

G3767
CONJ
οὖν
un
więc:

G5101
I-ASN
Τί
Ti
Dlaczego

G2089
ADV
ἔτι
eti
jeszcze

G3201
V-PNI-3S
μέμφεται;
memfetai;
oskarża?

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
Bowiem

G1013
N-DSN
βουλήματι
bulemati
woli

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego,

G5101
I-NSM
τίς
tis
kto

G436
V-RAI-3S
ἀνθέστηκεν;
anthesteken;
przeciwstawił się?

**9:20**

G5599
INJ
ὦ
o
O

G444
N-VSM
ἄνθρωπε,
anthrope,
człowieku!

G3304
PRT
μενοῦνγε
menunge
Przeciwnie,

G4771
P-2NS
σὺ
sy
ty

G5101
I-NSM
τίς
tis
kim

G1510
V-PAI-2S
εἶ
ei
jesteś,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
[że]

G470
V-PNP-NSM
ἀνταποκρινόμενος
antapokrinomenos
odpowiadający przeciw

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2316
N-DSM
Θεῷ;
Theo;
Bogu?

G3361
PRT-N
μὴ
me
*Czy nie*

G2046
V-FAI-3S
ἐρεῖ
erei
*powie*

G3588
T-NSN
τὸ
to
*―*

G4110
N-NSN
πλάσμα
plazma
*uformowane*

G3588
T-DSM
τῷ
to
*[Temu]*

G4111
V-AAP-DSM
πλάσαντι
plasanti
*co uformował:*

G5101
I-ASN
Τί
Ti
*Czemu*

G1473
P-1AS
με
me
*mnie*

G4160
V-AAI-2S
ἐποίησας
epoiesas
*uczyniłeś*

G3779
ADV
οὕτως;
hutos;
*tak?*

**9:21**

G2228
PRT
ἢ
e
Czy

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G2192
V-PAI-3S
ἔχει
echei
posiada

G1849
N-ASF
ἐξουσίαν
eksusian
władzy

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G2763
N-NSM
κεραμεὺς
kerameus
*garncarz*

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
*[nad]*

G4081
N-GSM
πηλοῦ
pelu
*gliną,*

G1537
PREP
ἐκ
ek
[by] z

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G846
P-GSN
αὐτοῦ
autu
tego

G5445
N-GSN
φυράματος
fyramatos
ciasta

G4160
V-AAN
ποιῆσαι
poiesai
uczynić

G3739
R-ASN
ὃ
ho
―

G3303
PRT
μὲν
men
[jedno]

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G5092
N-ASF
τιμὴν
timen
szacownego

G4632
N-ASN
σκεῦος,
skeuos,
naczynie,

G3739
R-ASN
ὃ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś[drugie]

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G819
N-ASF
ἀτιμίαν;
atimian;
hańbiącego?

**9:22**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2309
V-PAP-NSM
θέλων
thelon
chcąc

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G1731
V-AMN
ἐνδείξασθαι
endeiksasthai
ukazać

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3709
N-ASF
ὀργὴν
orgen
gniew

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1107
V-AAN
γνωρίσαι
gnorisai
poznać

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1415
A-ASN
δυνατὸν
dynaton
moc

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego,

G5342
V-AAI-3S
ἤνεγκεν
enenken
zniósłszy

G1722
PREP
ἐν
en
z

G4183
A-DSF
πολλῇ
polle
wielką

G3115
N-DSF
μακροθυμίᾳ
makrothymia
cierpliwością

G4632
N-APN
σκεύη
skeue
naczynia

G3709
N-GSF
ὀργῆς
orges
gniewu,

G2675
V-RPP-APN
κατηρτισμένα
katertismena
przygotowanie

G1519
PREP
εἰς,
eis,
do

G684
N-ASF
ἀπώλειαν
apoleian
zniszczenia,

**9:23**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1107
V-AAS-3S
γνωρίσῃ
gnorise
objawiłby

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G4149
N-ASM
πλοῦτον
pluton
bogactwo

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1391
N-GSF
δόξης
dokses
chwały

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
nad

G4632
N-APN
σκεύη
skeue
naczyniami

G1656
N-GSN
ἐλέους,
eleus,
zmiłowania,

G3739
R-APN
ἃ
ha
które

G4282
V-AAI-3S
προητοίμασεν
proetoimasen
przygotował wcześniej

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G1391
N-ASF
δόξαν,
doksan,
chwały,

**9:24**

G3739
R-APM
οὓς
hus
które

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2564
V-AAI-3S
ἐκάλεσεν
ekalesen
powołał

G1473
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
nas

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3440
ADV
μόνον
monon
tylko

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G2453
A-GPM
Ἰουδαίων
Iudaion
Judejczyków,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G1484
N-GPN
ἐθνῶν;
ethnon;
narodów?

**9:25**

G5613
ADV
ὡς
hos
Jak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
u

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G5617
N-PRI
Ὡσηὲ
Hosee
Ozeasza

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi:

G2564
V-FAI-1S
Καλέσω
Kaleso
*Nazwę*

G3588
T-ASM
τὸν
ton
*―*

G3756
PRT-N
οὐ
u
*nie*

G2992
N-ASM
λαόν
laon
*lud*

G1473
P-1GS
μου
mu
*Mój,*

G2992
N-ASM
λαόν
laon
*ludem*

G1473
P-1GS
μου
mu
*Moim*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G3588
T-ASF
τὴν
ten
*―*

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
*nie*

G25
V-RPP-ASF
ἠγαπημένην
egapemenen
*ukochaną,*

G25
V-RPP-ASF
ἠγαπημένην·
egapemenen;
*ukochaną.*

**9:26**

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G1510
V-FDI-3S
ἔσται
estai
*stanie się*

G1722
PREP
ἐν
en
*w*

G3588
T-DSM
τῷ
to
*―*

G5117
N-DSM
τόπῳ
topo
*miejscu,*

G3739
R-GSM
οὗ
hu
*gdzie*

G2046
V-API-3S
ἐρρέθη
errethe
*powiedziano*

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
*im:*

G3756
PRT-N
Οὐ
U
*Nie*

G2992
N-NSM
λαός
laos
*ludem*

G1473
P-1GS
μου
mu
*Mym*

G4771
P-2NP
ὑμεῖς,
hymeis,
*wy,*

G1563
ADV
ἐκεῖ
ekei
*tam*

G2564
V-FPI-3P
κληθήσονται
klethesontai
*zostaną nazwani*

G5207
N-NPM
υἱοὶ
hyioi
*synami*

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
*Boga*

G2198
V-PAP-GSM
ζῶντος.
zontos.
*żywego.*

**9:27**

G2268
N-NSM
Ἡσαΐας
Hesaias
Izajasz

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2896
V-PAI-3S
κράζει
kradzei
woła

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
za

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2474
N-PRI
Ἰσραήλ
Israel
Izraelem:

G1437
COND
Ἐὰν
Ean
*Choćby*

G1510
V-PAS-3S
ᾖ
e
*byłaby*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G706
N-NSM
ἀριθμὸς
arithmos
*liczba*

G3588
T-GPM
τῶν
ton
*―*

G5207
N-GPM
υἱῶν
hyion
*synów*

G2474
N-PRI
Ἰσραὴλ
Israel
*Izraela*

G5613
ADV
ὡς
hos
*jak*

G3588
T-NSF
ἡ
he
*―*

G285
N-NSF
ἄμμος
ammos
*piasek*

G3588
T-GSF
τῆς
tes
*―*

G2281
N-GSF
θαλάσσης,
thalasses,
*morza,*

G3588
T-NSN
τὸ
to
*―*

G3005
N-NSN
ὑπόλειμμα
hypoleimma
*[tylko] reszta*

G4982
V-FPI-3S
σωθήσεται·
sothesetai;
*będzie uratowana;*

**9:28**

G3056
N-ASM
λόγον
logon
*Słowo*

G1063
CONJ
γὰρ
gar
*bowiem*

G4931
V-PAP-NSM
συντελῶν
syntelon
*spełniając*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G4932
V-PAP-NSM
συντέμνων
syntemnon
*nie odwlekając*

G4160
V-FAI-3S
ποιήσει
poiesei
*uczyni*

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
*Pan*

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
*na*

G3588
T-GSF
τῆς
tes
*―*

G1093
N-GSF
γῆς
ges
*ziemi.*

**9:29**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G4302
V-RAI-3S
προείρηκεν
proeireken
przepowiedział

G2268
N-NSM
Ἡσαΐας
Hesaias
Izajasz:

G1487
COND
Εἰ
Ei
*Gdyby*

G3361
PRT-N
μὴ
me
*nie*

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
*Pan*

G4519
HEB
Σαβαὼθ
Sabaoth
*Zastępów*

G1459
V-2AAI-3S
ἐγκατέλιπεν
enkatelipen
*pozostawiłby*

G1473
P-1DP
ἡμῖν
hemin
*nam*

G4690
N-ASN
σπέρμα,
sperma,
*nasienia,*

G5613
ADV
ὡς
hos
*jak*

G4670
N-NSF
Σόδομα
Sodoma
*Sodoma*

G302
PRT
ἂν
an
*―*

G1096
V-AOI-1P
ἐγενήθημεν
egenethemen
*stalibyśmy się*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G5613
ADV
ὡς
hos
*jak*

G1116
N-NSF
Γόμορρα
Gomorra
*Gomora*

G302
PRT
ἂν
an
*―*

G3666
V-API-1P
ὡμοιώθημεν.
homoiothemen.
*stalibyśmy się podobni.*

**9:30**

G5101
I-ASN
Τί
Ti
Co

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G2046
V-FAI-1P
ἐροῦμεν;
erumen;
powiemy?

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
Że

G1484
N-NPN
ἔθνη
ethne
narody

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1377
V-PAP-NPN
διώκοντα
diokonta
ścigające

G1343
N-ASF
δικαιοσύνην
dikaiosynen
sprawiedliwości,

G2638
V-2AAI-3S
κατέλαβεν
katelaben
pochwycili

G1343
N-ASF
δικαιοσύνην,
dikaiosynen,
sprawiedliwość,

G1343
N-ASF
δικαιοσύνην
dikaiosynen
sprawiedliwość

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G4102
N-GSF
πίστεως·
pisteos;
wiary;

**9:31**

G2474
N-PRI
Ἰσραὴλ
Israel
Izrael

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1377
V-PAP-NSM
διώκων
diokon
ścigający

G3551
N-ASM
νόμον
nomon
Prawo,

G1343
N-GSF
δικαιοσύνης
dikaiosynes
sprawiedliwości

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3551
N-ASM
νόμον
nomon
Prawie

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G5348
V-AAI-3S
ἔφθασεν.
efthasen.
doszedł.

**9:32**

G1223
PREP
διὰ
dia
Dla

G5101
I-ASN
τί;
ti;
czego?

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
[Dlatego] , że

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G4102
N-GSF
πίστεως
pisteos
wiary,

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G5613
ADV
ὡς
hos
jakby

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G2041
N-GPN
ἔργων·
ergon;
dzieł;

G4350
V-AAI-3P
προσέκοψαν,
prosekopsan,
uderzyli

G3588
T-DSM
τῷ
to
*[o]*

G3037
N-DSM
λίθῳ
litho
*kamień*

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
*―*

G4348
N-GSN
προσκόμματος
proskommatos
*potknięcia*

**9:33**

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G1125
V-RPI-3S
γέγραπται
gegraptai
napisano:

G3708
V-2AMM-2S
Ἰδοὺ
Idu
*Oto*

G5087
V-PAI-1S
τίθημι
tithemi
*kładę*

G1722
PREP
ἐν
en
*na*

G4622
N-PRI
Σιὼν
Sion
*Syjonie*

G3037
N-ASM
λίθον
lithon
*kamień*

G4348
N-GSN
προσκόμματος
proskommatos
*potknięcia*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G4073
N-ASF
πέτραν
petran
*skałę*

G4625
N-GSN
σκανδάλου,
skandalu,
*zgorszenia,*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G4100
V-PAP-NSM
πιστεύων
pisteuon
*wierzący*

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
*w*

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
*Niego*

G3756
PRT-N
οὐ
u
*nie*

G2617
V-FPI-3S
καταισχυνθήσεται.
kataischynthesetai.
*będzie zawstydzony.*

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) lub "*zawiodło*". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w znaczeniu "*potomstwo*". [Rdz 21:12](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/10/21/12) [↑](#footnote-ref-3)
3. ) dosł. "*jest liczone*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) [Rdz 18:10](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/10/18/10) [↑](#footnote-ref-5)
5. ) w znaczeniu "*plan*", "*postanowienie*". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) w znaczeniu "*jeszcze bowiem nie urodziły się ani nie zrobiły nic dobrego ani złego, aby według wybrania pozostawał plan Boga*". [↑](#footnote-ref-7)
7. ) to jest Rebece. [↑](#footnote-ref-8)
8. ) [Rdz 25:23](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/10/25/23) [↑](#footnote-ref-9)
9. ) [Ml 1:2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/460/1/2) [↑](#footnote-ref-10)
10. ) [Ml 1:3](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/460/1/3) [↑](#footnote-ref-11)
11. ) [Wj 33:19](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/33/19) [↑](#footnote-ref-12)
12. ) [Wj 9:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/9/16) [↑](#footnote-ref-13)
13. ) [Wj 4:21](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/4/21), [Wj 7:3](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/7/3), [Wj 9:12](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/9/12), [Wj 14:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/14/4), [Wj 14:17](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/14/17) [↑](#footnote-ref-14)
14. ) [Iz 29:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/29/16), [Iz 45:9](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/45/9), [Iz 64:8](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/64/8). [↑](#footnote-ref-15)
15. ) [Jr 18:6](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/300/18/6) [↑](#footnote-ref-16)
16. ) lub "*wydoskonalone*". [↑](#footnote-ref-17)
17. ) [Oz 2:25](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/350/2/25) [↑](#footnote-ref-18)
18. ) [Oz 2:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/350/2/1) [↑](#footnote-ref-19)
19. ) dosł. "skracając", "przycinając" jak roślinę we właściwym czasie. [↑](#footnote-ref-20)
20. ) [Iz 10:22](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/10/22) [↑](#footnote-ref-21)
21. ) [Iz 1:9](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/1/9) [↑](#footnote-ref-22)
22. ) [Iz 8:14](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/8/14) [↑](#footnote-ref-23)
23. ) [Iz 28:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/28/16) [↑](#footnote-ref-24)